

Exo

Chapter 33

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵךְ	עָלָה	מִזֶּה	אַתָּה	וְהָעָם	אֲשֶׁר	1
Y-habló	Yahweh	a	Mosheh	ve	sube	de-aquí	tú	y-el-pueblo	que	
H1696	H3068	H0413	H4872	H3212	H5927	H2088				
הֵעִלִית	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתִּי	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק		
hiciste-subir	de-la-tierra-de	Mitsrayim	a	la-tierra	que	juré	a-Abraham	a-Yitsjak		
H5927	H0776	H4714	H0413	H0776		H7650	H0085	H3327		
וַיֹּאמֶר	לְיָעֶקֶב	אֶתְנַנָּה:	לְיִרְעָה							
diciendo	y-a-Yaakov	la-daré	a-tu-descendencia							
H0559	H3290	H5414	H2233							

Y JEHOVÁ dijo á Moisés: Ve, sube de aquí, tú y el pueblo que sacaste de la tierra de Egipto, á la tierra de la cual juré á Abraham, Isaac, y Jacob, diciendo: A tu simiente la daré:

וְשִׁלַּחְתִּי	לְפָנָי	מֵלָאֵךְ	וְגִרְשָׁתִּי	אֶת־	הַכְנַעֲנִי	הָאֱמֹרִי	וְהַחִתִּי	2
Y-enviaré	delante-de-ti	un-ángel	y-expulsaré	a	el-kenaani	el-emori	y-el-jiti	
H7971	H6440	H4397	H1644	H0853		H0567	H2850	
וְהַפְרִזִּי	הַחִתִּי	וְהַיְבוּסִי:						
y-el-perizi	el-jivi	y-el-yevusi						
H6522	H2340	H2983						

Y yo enviaré delante de ti el ángel, y echaré fuera al Cananeo y al Amorrheo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Heveo y al Jebuseo:

אֶל־	אֶרֶץ	זָבַת	חֶלֶב	וּדְבַשׁ	כִּי	לֹא	אֶעֱלֶה	בְּקֶרְבְּךָ	כִּי	3
a	tierra-de	que-fluye	leche	y-miel	porque	no	subiré	en-medio-de-ti	porque	
H0413	H0776	H2100	H2461	H1706		H3808	H5927	H7130		
עַם־	קָשָׁה־	עֵרְף	אַתָּה	פֶּן־	אֲכָלְךָ	בְּדֶרֶךְ:				
pueblo	duro-de	cerviz	tú	no-sea-que	te-consuma	en-el-camino				
	H7186	H6203		H6435	H3615	H1870				

(A la tierra que fluye leche y miel); porque yo no subiré en medio de ti, porque eres pueblo de dura cerviz, no sea que te consuma en el camino.

וַיִּשְׁמַע	הָעָם	אֶת־	הַדָּבָר	הָרָע	הַזֶּה	וַיִּתְאַבְּלוּ	וְלֹא־	נָשָׂתוּ	אִישׁ	4
Y-oyó	el-pueblo	a	la-palabra	mala	esta	y-se-enlutaron	y-no	puso	nadie	
H8085		H0853	H1697		H2088	H0056	H3808	H7896	H0376	
עָדִין	עָלָיו:									
su-adorno	sobre-él									
H5716										

Y oyendo el pueblo esta sensible palabra, vistieron luto, y ninguno se puso sus atavíos:

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־ Y-dijo Yahweh a Mosheh di a los-hijos-de Yisrael vosotros pueblo [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3478](#)

קָשָׁה־עֵרֶךְ רֵנַע אֶחָד אֲעֹלָה בְּקֶרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד duro-de cerviz un-momento uno subiré en-medio-de-ti y-te-consumiré quita [H7186](#) [H6203](#) [H7281](#) [H0259](#) [H5927](#) [H7130](#) [H3615](#) [H6258](#) [H3381](#)

עֲדִיךָ מֵעַלֶיךָ וְאֵדָעָה מָה אֶעֱשֶׂה לָּךְ: tu-adorno de-sobre-ti y-sabré qué haré a-ti [H5716](#) [H3045](#) [H4100](#)

Pues Jehová dijo á Moisés: Di á los hijos de Israel: Vosotros sois pueblo de dura cerviz: en un momento subiré en medio de ti, y te consumiré: quítate pues ahora tus atavíos, que yo sabré lo que te tengo de hacer.

6 וַיִּתְּנוּצְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדֵימָה מִהָרִיב חוֹרֵב: Y-se-despojaron los-hijos-de Yisrael a su-adorno desde-el-monte Joreb [H5337](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5716](#) [H2022](#) [H2722](#)

Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atavíos desde el monte Horeb.

7 וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הָאֹהֶל וַיִּנְטֶה־וּלּוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֵּיְסוֹדֵי הָרְחֹק וּמֹשֶׁה וְיָקָח אֶת־הָאֹהֶל Y-Mosheh tomaba a la-tienda y-la-extendía para-él fuera-de el-campamento lejos [H4872](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0168](#) [H5186](#) [H2351](#) [H4264](#) [H7368](#)

מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּקְרָא לָּו אֶת־הָאֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מִבְקֶשׁ הַמַּחֲנֶה de el-campamento y-la-llamaba a-ella tienda-de reunión y-era todo el-que-buscaba [H4264](#) [H7121](#) [H0168](#) [H4150](#) [H1961](#) [H3605](#) [H1245](#)

יְהוָה יֵצֵא אֶל־הָאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: a-Yahweh salía a la-tienda-de reunión que fuera-de el-campamento [H3068](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0168](#) [H4150](#) [H2351](#) [H4264](#)

Y Moisés tomó el tabernáculo, y extendiólo fuera del campo, lejos del campo, y llamólo el Tabernáculo del Testimonio. Y fué, que cualquiera que requería á Jehová, salía al tabernáculo del testimonio, que estaba fuera del campo.

8 וְהָיָה כַּצֵּאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָּל־הָעָם וְנִצְבּוּ Y-era cuando-salía Mosheh a la-tienda se-levantaba todo el-pueblo y-se-paraba [H1961](#) [H3318](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0168](#) [H3605](#) [H5324](#)

אִישׁ פֶּתַח אֹהֶל־וּמִיָּתוֹ וְהָבִיטוּ אַחֲרָי מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ אֶל־הָאֹהֶל: cada-uno entrada-de su-tienda y-miraban detrás-de Mosheh hasta su-entrar a-la-tienda [H0376](#) [H6607](#) [H0168](#) [H5027](#) [H4872](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0168](#)

Y sucedía que, cuando salía Moisés al tabernáculo, todo el pueblo se levantaba, y estaba cada cual en pie á la puerta de su tienda, y miraban en pos de Moisés, hasta que él entraba en el tabernáculo.

9 וְהָיָה כַּבֹּא מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יֵרֵד הָעֶנָן עַמּוּד הַנּוֹבֵה וְעַמּוּד Y-era cuando-entraba Mosheh a-la-tienda descendía la-columna-de la-nube y-se-paraba [H1961](#) [H0935](#) [H4872](#) [H0168](#) [H3381](#) [H5982](#) [H6051](#) [H5975](#)

פֶּתַח הָאֹהֶל וַיְדַבֵּר עִם־מֹשֶׁה: entrada-de la-tienda y-hablaba con Mosheh [H6607](#) [H0168](#) [H1696](#) [H4872](#)

Y cuando Moisés entraba en el tabernáculo, la columna de nube descendía, y poníase á la puerta del tabernáculo, y Jehová hablaba con Moisés.

וְרָאָה	כָּל־	הָעָם	אֶת־	עַמּוּד	הַעֲנָן	עַמּוּד	פֶּתַח	הָאֹהֶל	10
Y-veía	todo	el-pueblo	a	la-columna-de	la-nube	de-pie	entrada-de	la-tienda	
H7200	H3605		H0853	H5982	H6051	H5975	H6607	H0168	
וַיִּשְׁתַּחֲוֶי	כָּל־	הָעָם		וְהִשְׁתַּחֲוֶי	אִישׁ	פֶּתַח	אֹהֶל־		
y-se- postraban	el-pueblo	todo		y-se- postraban	cada-uno	entrada-de	su-tienda		
H7812	H3605			H7812	H0376	H6607	H0168		

Y viendo todo el pueblo la columna de la nube, que estaba á la puerta del tabernáculo, levantábase todo el pueblo, cada uno á la puerta de su tienda, y adoraba.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים	כַּאֲשֶׁר	יְדַבֵּר	אִישׁ	אֶל־	11
Y-hablaba	Yahweh	a	Mosheh	cara	a	cara	como	habla	un-hombre	a	
H1696	H3068	H0413	H4872	H6440	H0413	H6440	H4872	H1696	H0376	H0413	
וַיֵּצֵא	וּשְׁבֹ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וּמִשְׁרָתוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־	נֹחַן	זֶעֶר			
su-prójimo	y-volvía	a	el-campamento	y-su-servidor	Yehoshua	hijo-de	Nun	joven			
H7453	H7725	H0413	H4264	H8334	H3091		H5126	H5288			
לֹא	יָמִישׁ	מִתּוֹךְ	הָאֹהֶל	ס							
no	se-apartaba	de-dentro-de	la-tienda	—							
H3808	H4185	H8432	H0168								

Y hablaba Jehová á Moisés cara á cara, como habla cualquiera á su compañero. Y volvíase al campo; mas el joven Josué, su criado, hijo de Nun, nunca se apartaba de en medio del tabernáculo.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	רְאָה	אַתָּה	אָמַר	אֵלַי	הֵעַל	אֶת־	הָעָם	12
Y-dijo	Mosheh	a	Yahweh	mira	tú	me-dices	a-mí	haz-subir	a	el-pueblo	
H0559	H4872	H0413	H3068	H7200		H0559	H0413	H5927	H0853	H0853	
וְאַתָּה	לֹא	הוֹדַעְתָּנִי	אֵת	אֲשֶׁר־	תִּשְׁלַח	עִמִּי	וְאַתָּה	אָמַרְתָּ			
y-tú	no	me-has-dado-a-conocer	a	a-quien	enviarás	conmigo	y-tú	dijiste			
H2088	H3808	H3045	H0853		H7971		H0559				
יָדַעְתִּיךָ	בִּשְׁם	וְגַם־	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינַי						
te-conozco	por-nombre	y-también	hallaste	gracia	en-mis- ojos						
H3045	H8034	H1571	H4672	H2580							

Y dijo Moisés á Jehová: Mira, tú me dices á mí: Saca este pueblo: y tú no me has declarado á quién has de enviar conmigo: sin embargo tú dices: Yo te he conocido por tu nombre, y has hallado también gracia en mis ojos.

וְעַתָּה	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	הוֹדַעְנִי	נָא	אֶת־	13
Y-ahora	si	por-favor	he-hallado	gracia	en-tus- ojos	hazme-conocer	por-favor	a	
H6258		H4994	H4672	H2580		H3045	H4994	H0853	
דְּרָכְךָ	וְאַדְרַעְךָ	לְמַעַן	אֶמְצָא־	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	וְרָאָה	כִּי	עַמְּךָ	
tu-camino	y-te-conoceré	para-que	halle	gracia	en-tus- ojos	y-mira	que	tu-pueblo	
H1870	H3045	H4616	H4672	H2580		H7200			
הַגּוֹי	הַזֶּה								
la-nación	esta								
H2088									

Ahora, pues, si he hallado gracia en tus ojos, ruégote que me muestres ahora tu camino, para que te conozca, porque halle gracia en tus ojos: y mira que tu pueblo es aquesta gente.

וַיֹּאמֶר	פָּנִי	וְיָלְכִי	וְהִנַּחְתִּי	לְךָ	14
Y-dijo	mi-faz	irá	y-te-haré- descansar	a-ti	
H0559	H6440	H3212	H5117		

Y él dijo: Mi rostro irá contigo, y te haré descansar.

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פְּנִיךָ הַלְכִּים אֶל־תַּעֲלֶנּוּ מִזֶּה׃
Y-le-dijo a-él si no yendo tu-faz no-hay si de-aquí nos-hagas-subir
[H0559](#) [H0413](#) [H0369](#) [H6440](#) [H1980](#) [H0408](#) [H5927](#) [H2088](#)

Y él respondió: Si tu rostro no ha de ir conmigo, no nos saques de aquí.

16 וּבְמָה וְיִדְעֶה אָפּוֹא כִּי־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי
¿y-en-qué? será-conocido entonces que he-hallado gracia en-tus-ojos yo
[H4100](#) [H3045](#) [H0645](#) [H4672](#) [H2580](#) [H0589](#)

וְעַמּוּךָ הֲלוֹא בְּלִכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינֹנוּ אֲנִי יְעַמּוּךָ
y-tu-pueblo ¿acaso-no en-tu-ir con-nosotros? y-seremos-distinguidos yo y-tu-pueblo
[H3808](#) [H3212](#) [H0589](#) [H6395](#)

מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ פ
de-todo el-pueblo que sobre la-faz-de la-tierra —
[H3605](#) [H0127](#) [H6440](#)

¿Y en qué se conocerá aquí que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tú con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra?

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָם אֶת־תְּהִדָּבֵר הִזָּה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה
Y-dijo Yahweh a Mosheh también a que esta la-cosa que has-hablado haré
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1696](#)

כִּי־מִצָּאתָ חֵן בְּעֵינַי וְאֵדַעְךָ בְּשֵׁם׃
porque hallaste gracia en-mis-ojos y-te-conocí por-nombre
[H4672](#) [H2580](#) [H3045](#) [H8034](#)

Y Jehová dijo á Moisés: También haré esto que has dicho, por cuanto has hallado gracia en mis ojos, y te he conocido por tu nombre.

18 וַיֹּאמֶר הֲרָאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ׃
Y-dijo muéstrame por-favor a tu-gloria
[H0559](#) [H7200](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3519](#)

El entonces dijo: Ruégote que me muestres tu gloria.

19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פְּנִיךָ וְקִרְאֵתִי יְעַמּוּךָ בְּשֵׁם
Y-dijo yo haré-pasar toda mi-bondad sobre tu-rostro y-proclamaré el-nombre-de
[H0559](#) [H0589](#) [H3605](#) [H2898](#) [H6440](#) [H7121](#) [H8034](#)

יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנּוּתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲחִן
Yahweh delante-de-ti y-tendré-misericordia de-quien y-tendré-misericordia
[H3068](#) [H6440](#) [H0853](#)

וְרַחֲמַי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם׃
y-me-compadeceré de-quien me-compadeceré me-compadeceré
[H7355](#) [H0853](#) [H7355](#)

Y respondióle: Yo haré pasar todo mi bien delante de tu rostro, y proclamaré el nombre de Jehová delante de ti; y tendré misericordia del que tendré misericordia, y seré clemente para con el que seré clemente.

20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי־לֹא יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחִי׃
Y-dijo no podrás ver a mi-rostro porque no me-verá el-hombre y-vivirá
[H0559](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3808](#) [H0120](#) [H2425](#)

Dijo más: No podrás ver mi rostro: porque no me verá hombre, y vivirá.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם הִנֵּה אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הָרֹכַח׃
Y-dijo Yahweh he-aquí un-lugar junto-a-mí y-estarás-de-pie sobre la-roca
[H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H4725](#) [H0854](#) [H5324](#) [H6697](#)

Y dijo aún Jehová: He aquí lugar junto á mí, y tú estarás sobre la peña:

וְשִׁכַּתִּי	הַצֵּוֹר	בְּנִקְרַת	וְשִׁמְתִּיךָ	כְּבוֹדִי	בְּעֵבֶר	וְהָיָה	22
y-te-cubriré	la-roca	en-la-hendidura-de	y-te-pondré	mi-gloria	al-pasar	Y-será	
	H6697	H5366		H3519		H1961	
			עָבַרְי:	עַד-	עָלֶיךָ	כָּפִי	
			mi-pasar	hasta	sobre-ti	con-mi-mano	
				H5704		H3709	

Y será que, cuando pasare mi gloria, yo te pondré en una hendidura de la peña, y te cubriré con mi mano hasta que haya pasado:

ס	יִרְאֶוּ:	לֹא	וּפָנִי	אֲחֲרַי	אֶת-	וְרֵאִיתָ	כָּפִי	אֶת-	וְהִסָּרְתִּי	23
—	será-visto	no	y-mi-rostro	mis-espaldas	a	y-verás	mi-mano	a	Y-quitaré	
	H7200	H3808	H6440	H0268	H0853	H7200	H3709	H0853	H5493	

Después apartaré mi mano, y verás mis espaldas; mas no se verá mi rostro.